

Referat (*i kursiv*) fra programstyremøtet onsdag 13. mars 2019

Til stede: Margje Post, Ingunn Lunde, Irina Anisimova, Brita Lotsberg Bryn og Gita Pattanaik Rongevær (referenter), Mia Skiftesvik (varastudentrepresentant, BA).

Meldt forfall: Elena Lomova, Ann-Kathrin Sæthre (studentrepresentant, MA) og Jenny Kristense Førde Torvanger (studentrepresentant, BA).

Godkjenningssaker

1. Godkjenning av **programsensorrapport** for 2018 fra Tore Nesset.
Rapporten ble godkjent.
2. Godkjenning av **emnerapporter** for RUS100 og RUS302 høsten 2018.
Begge rapportene ble godkjent.

Diskusjonssaker

3. Mentorordning. Undervisningsstyret har vedtatt at alle studenter ved UiB skal få tilbud om en mentor. Ordningen skal innføres i løpet av 2019. Studiestyret ved HF har drøftet saken og ser for seg to modeller a) faglig ansatte som mentorer for studentene b) undervisningsassistenter (masterstudenter eller studenter som nylig har avlagt master) som mentorer for bachelorstudenter. Fagmiljøet er bedt om å diskutere og gi tilbakemeldinger innen 15. mai på hvilken av disse mentorordningene, eller eventuelt andre ordninger, vi mener vil kunne fungere best for vårt fag.

Veilederne vil hos oss fungere som mentorer for sine masterstudenter. For BA-studentene besluttet vi å organisere mentormøter mellom nye og mer erfarne BA-studenter. De ansatte sørger for å reservere rom, for eksempel i tilknytning til filmfremvisninger, og 4-5 erfarne BA-studenter, og evt. MA-studenter, forplikter seg til å være tilgjengelige for spørsmål fra nyere studenter i 45 minutter, 3–4 ganger i løpet av semesteret. Brita melder dette videre til studieleder og undervisningskoordinator og søker om insentivmidler for å dekke honorar til studenter som ønsker å være mentorer, og til lett servering under mentormøtene.

4. Undervisningsspråk og oppgavespråk. I studieplanen for BA står det at undervisningsspråkene på faget er norsk og russisk, men en del av undervisningen blir nå gitt på engelsk. Her bør vi drøfte om det skal gjøres en studieplanendring, for eksempel legges inn samme formulering som i MA-planen, der undervisningsspråkene er «norsk og russisk, evt. engelsk ved behov».

Vi ble enige om å sette inn samme formulering i BA-planen som i MA-planen – at undervisningsspråkene er «norsk og russisk, evt. engelsk ved behov».

Mht. hvilke språk hjemmeoppgavene skal skrives på, fremgår ikke det helt klart av den nye BA-planen. Vi bør ta stilling til en gjeldende praksis der oppgavespråk ikke er oppgitt (RUS131) og drøfte om vi bør gjøre studieplanendringer.

Her besluttet vi å gjøre studieplanendringer som innebærer at hjemmeoppgaven i RUS121 og semesteroppgaven i RUS251 kan skrives på norsk, russisk eller engelsk, mens hjemmeoppgaven i RUS131 må skrives på norsk. Disse studieplanendringene er nå markert i gjeldende plan for internt bruk, men må sendes HF før fristen 1. desember 2019.

5. Innføring av nye emner og fellesemner våren 2019. Hvor befinner vi oss i denne omleggingsprosessen? Underviserne var blitt bedt om å gi korte statusrapporter for sine emner, og studentrepresentantene om å komme med underveisevalueringer om pensum, undervisningsopplegg o.a.

De faglig ansatte merker godt at faget befinner seg i en innkjøringsfase der ikke alt er falt helt på plass ennå. Studentrepresentanten som tar RUS120 og RUS121 dette semesteret, meldte likevel at dette kullet så langt var fornøyd med opplegg og undervisning i begge emner. De trakk spesielt frem Elena Lomovas undervisning som lærerik.

Noen studenter syntes pensumet i RUS121 var litt for omfattende, men de var ellers godt fornøyd med kurset, herunder med de studentaktive undervisningsformene.

Når det gjaldt pensum i RUS120, ga studentrepresentanten uttrykk for at det var litt uklart for dem hvilke deler av pensum som var mest relevante og hvilket nivå som ble forventet til eksamen. Selv om RUS120 tilbys for første gang, og vurderingsformen er ny, kan tidligere eksamensoppgaver gi en viss indikasjon på krav og nivå, og slike oppgaver vil bli gjort tilgjengelige for studentene. Irina foreslo også å utforme eksamensguider for de nye emnene.

Det var ingen representanter fra 200-nivå til stede, men Irina formidlet at noen av RUS251-studentene mente det russiskspråklige pensumet var for stort og vanskelig. Vi vil dele oversettelser med denne gruppen og be dem om å lese tilgjengelige kommenterte utgaver av det russiskspråklige pensumet og evt. bruke lydmateriale. Noe av materialet vi bruker som det ikke finnes lydmateriale til, særlig på 100-nivå, vil en eller flere av fagets morsmålsbrukere kunne lese inn.

Fagkoordinator oppfordret de emneansvarlige til å gjennomføre studentevalueringer av alle emnene vi tilbyr i vår, som grunnlag for forbedringer.

Vi diskuterte også hvilke typer russiskspråklig pensum som skal inngå i de respektive kursene. Her var det enighet om at ikke-adapterte skjønnlitterære tekster, på russisk eller i

oversettelse, fortsatt bør være primærpensum i litteraturemnene. Kortere tekster, som poesi og kortprosa, og gjerne samtidslitteratur, kan imidlertid utgjøre grunnstammen i litteraturkurset RUS131, som det nå skal utarbeides pensum for. Vi mener også at romaner bør inngå i pensum for RUS251, men at nyere litteratur kan erstatte noen av klassikerne. Også i dette emnet bør en del av pensumet fortsatt kunne leses i oversettelse.

6. Rekruttering og frafall. Hvordan ser situasjonen ut. Hvilke tiltak har vi iverksatt, og hvilke nye tiltak kan eventuelt settes inn.

Studenttallet ved russiskfaget kunne absolutt vært høyere, men frafallet er ikke så stort som det kan se ut på papiret. Av 18 eksamensmeldte til RUS100 høsten 2018 var 13 påmeldt bachelorprogrammet. 13 studenter avla denne eksamenen, og i RUS120 og RUS121 er det p.t. 10 og 13 studenter. I RUS240 og RUS251 er det henholdsvis 10 og 7 påmeldte. To studenter følger RUS303, og tre RUS350.

Utover det kontinuerlige arbeidet med å forbedre kvaliteten på studiet og prøve å hindre frafall, deltar vi jevnlig i «Ka vil du bli» og andre rekrutteringsarrangementer. I vår deltar Irina på «Ka vil du bli» fra russisk.

15 Amalie Skram-elever besøkte oss 12. mars og ble orientert om russiskfaget ved IF. De er også invitert til åpne forelesninger, filmfremvisninger og vårseminaret 9. mai. Læreren deres, Dag Halvorsen, informerte om at 20 nye elever skal begynne med russisk ved Amalie Skram vgs. fra høsten av. Åpne forelesninger, vårseminar og kontakt med russiskelevne ved Amalie Skram er rekrutteringstiltak vi ønsker å videreføre. Av andre tiltak ble det foreslått å intervju tidligere russisk-studenter om deres yrkeserfaring og lage filmsnutter som kan legges ut på Facebook- og UiB-sidene våre.

Orienteringssaker

7. Undervisningsressurser, opplegg og emner høsten 2019.

Fagkoordinator ga en kort orientering om ressurser og undervisningsopplegg for høsten 2019 og sendte ut timeplandata og forslag til fordeling av høstens undervisning etter møtet.

8. Nye digitale pensumlister og praksisemnet SAP100.

Fagkoordinator minnet om at høstens pensumlister skal legges inn i programmet Legato innen 2. mai.

Hun oppfordret også til å tenke gjennom mulige praksisplasser for russiskstudenter med tanke på eventuell deltakelse i det nye praksisemnet SAP100, som starter opp til høsten.

Eventuelt

Det var ingen saker under Eventuelt, men utveksling ble foreslått som diskusjonssak på neste lærermøte.

For vedlegg ta kontakt med studieveileder@if.uib.no.